

Ferrimi Amor il fianco

Ippolito Sabino (c.1550-1593)

Il settimo libro de madrigali a 5 e 6 voci (Giacomo Vincenti press, Venice, 1589)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

5

10

mor, *Fer-ri-mi A-mor* il fian - co Da più gen-til, Da più gen-til

Fer-ri-mi A-mor il fian - co, *Fer-ri-mi A-mor* il fian - co Da più gen-til, *Da più gen-*

Fer-ri-mi A-mor il fian - co, *Fer-ri-mi A-mor* il fian - co, Da più gen-til, *Da più gen-til fa -*

mor, *Fer - ri-mi A-mor* il fian - co Da più gen-til, *Da più gen-*

mor il fian - co, *Fer-ri-mi A - mor* il fian - co Da più gen-til fa -

til fa - re - tra, Da più gen-til, Da più gen-til fa - re - tra Che nel re-gno d'A-mor, *Che nel*

til fa - re - tra, Da più gen-til, *Da più gen-til fa - re - tra* Che nel re-gno d'A-mor, *Che nel*

re - tra, Da più gen-til fa - re - tra, fa - re - tra Che nel re-gno d'A-mor,

til, *Da più gen-til fa - re-tra*, Da più gen-til, *Da più gen-til fa - re - tra*, Che nel re-gno d'A-mor,

re - tra, *Da più gen-til fa - re - tra*, Che nel re-gno d'A-mor,

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2024-08-11 / ver. 2024-08-11) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)

re-gno d'A-mor, Che nel re-gno d'A-mor, Che nel re-gno d'A-mor si vi-de un-
 re-gno d'A-mor, Che nel re-gno d'A-mor, d'A - mor, Che nel re-gno d'A-mor si vi -
 Che nel re-gno d'A-mor, Che nel re-gno d'A-mor, Che nel re-gno d'A-mor si
 Che nel re-gno d'A-mor, Che nel re-gno d'A-mor, Che nel re-gno d'A-mor si vi-de un-
 Che nel re-gno d'A-mor si vi-de un-

quan - co, Tan - to ch'io dis - si, Tan - to ch'io dis - si: tu so - la mi pia - ci, E poi, mi dis-se: ta -
 - de un- quan-co, Tan - to ch'io dis - si, Tan - to ch'io dis - si: tu so - la mi pia - ci, E poi, mi dis-se: ta -
 vi-de un- quan-co, Tan - to ch'io dis - si, Tan - to ch'io dis - si: tu so - la mi pia - ci, E poi, mi dis-se: ta -
 quan - co, Tan - to ch'io dis - si: tu so - la mi pia - ci, E poi, mi dis-se: ta -
 quan - co, Tan - to ch'io dis - si, E poi, mi dis-se: ta -

ci, Che qui mer-cé s'im-pe - tra Sen - za di fuor do - ler - - si, Sen -
 ci, Che qui mer-cé s'im-pe - tra Sen - za di fuor, Sen - za di fuor, Sen - za di
 ci, Che qui mer-cé s'im-pe - tra Sen - za di fuor, Sen - za di fuor
 ci, Sen - za di fuor, Sen - za di fuor do - ler - si, Sen - za di fuor -
 ci, Che qui mer-cé s'im-pe - tra Sen - za di fuor do - ler - si, Sen - za di fuor,

25

za di fuor do - ler - si, Con mo - di da vol - gar, Con mo - di da vol -
 fuor do - ler - - si, Con mo - di da vol - gar, - Con mo - di da vol -
 do - ler - si, Con mo - di da vol - gar, Con mo - di da vol - gar _____ u - so di -
 - do - ler - - si, Con mo - di da vol - gar,
 di fuor do - ler - - si, Con mo - di da vol - gar,

30

6/2

gar u - so di - ver - si, u - so di - ver - si.
 gar, Con mo - di da vol - gar, da vol - gar u - so di - ver - si, u - so di - ver - si, u - so di - ver - si, u - so di - ver - si.
 ver - si, u - so di - ver - si, u - so di - ver - si, u - so di - ver - si.
 Con mo - di da vol - gar, Con mo - di da vol - gar _____ u - so di - ver - si, u - so di - ver - si.
 Con mo - di da vol - gar u - so di - ver - si, u - so di - ver - - - si.

Ferrimi Amor il fianco
 da più gentil faretra
 che nel regno d'Amor si vide unquanco,
 tanto ch'io dissi: «tu sola mi piaci»
 e poi, mi disse: «taci»,
 che qui mercé s'impetra
 senza di fuor dolersi,
 con modi da volgar uso diversi.

Love pierced my side,
 by the gentlest arrow
 that ever was seen in the kingdom of Love,
 so much that I said: you alone please me
 and then, you told me: be silent,
 for here mercy is requested
 without painful regret,
 by custom other than common.

translation by editor